

AirKey / Xesar – Wandlerse, Steuereinheit, Online Steuereinheit

Wichtige Hinweise zum Gebrauch

Beachten Sie alle nachfolgenden Warnungen und Hinweise der EWVA Sicherheitstechnologie GmbH (im Folgenden kurz „EWVA“), wenn Sie die mechanischen Schlüsselkomponente (im Folgenden kurz „Schlüsselkomponente“) montieren, programmieren und verwenden. Beachten Sie die Gebrauchsinweise stets in der Nähe der Schlüsselkomponente auf. Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme Ihres SchlüsselSystems das entsprechende Systemhandbuch sorgfältig durch. Dieses ist unter www.eva.com abrufbar.

Allgemeine Rechtliche Hinweise

- EWVA schließt den Vortrag zur Nutzung von AirKey 5 Xesar nur auf Baueinheiten Allgemeines Geschäftsbedingungen (EVA-AGB), sowie ihrer Allgemeinen Lizenzbedingungen (EVA-ALB) in Bezug auf die Software zum Produkt ab. Diese sind abrufbar unter: www.eva.com/terms.
- Der Käufer wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass der Einsatz des vertragsgeständnislichen SchlüsselSystems gesetzliche, insbesondere datenschutzrechtliche Genehmigungen-, Melde- und Registrierungsflchtigkeiten (z.B. Informationsverbundsystem), sowie bei Einsatz im Unterraum Mitbestimmungsrechte der Belegschaft, auslösen kann. Die Verantwortung für den rechtskonformen Einsatz des Produkts liegt beim Käufer bzw. Kunden und dem Endnutzer.
- Gemäß der im Produktkataloggesetz definierten Haftung des Herstellers für seine Produkte sind die vorstehenden Informationen zu beachten und an die Betreiber und Nutzer weiterzugeben. Die Nichtbeachtung entbindet EWVA von der Haftpflicht.
- Nicht geeignet in der Umgebung von Kindern unter 36 Monaten.
- „Staubfreie“ Oberflächen sind zu vermeiden. Verwenden Sie keine Reinigungsgerätee bzw. unübliche Verwendung, nicht ausdrücklich von EWVA zugelassene Reparaturarbeiten bzw. Modifikationen sowie nicht Fachgemässes Service können zu Funktionsstörungen führen und die Herstellergarantie nicht ausdrücklich von EWVA zugelassene Änderungen führen zu Verlust von Haftungsg-, Gewährleistungs- und anderen vereinbarten Garantieforderungen.
- Staubfreie Oberflächen sind angehalten, alle erforderlichen Produktinformationen von EWVA anzuholen, um den Informations- und Instruktionpflichten gemäßProduktkataloggesetz nachzukommen. Fachhändler und Verarbeiter haben die Hinweise in Produktkatalog zu beachten und diese gegebenenfalls an deren Kunden zu übermitteln.
- Bitte beachten Sie bei der Projektierung und Installation der Schlüsselkomponente die entsprechenden internationalen und nationalen Vorgaben für die Produktanlage und die corresponding system manual for additional information beyond these vital instructions. Anforderungen an Fluchtwege sowie an Notausgänge.
- Weitere, über diese wichtigen Gebrauchsinweise hinausgehende Informationen sind im Produktkatalog und im entsprechenden Systemhandbuch. Diese stehen unter www.eva.com zur Verfügung.

Gefahr für Leib und Leben

- Bitte beachten Sie, dass bei einem Einsatz der Schlüsselkomponenten in kritischen Infrastrukturen – insbesondere in Situationen, wo im Falle einer möglichen Fehlfunktion potenzielle Gefahr für Leib und Leben bestehen könnte – regelmäßige Kontrollen (zumindest monatlich) der Funktionsfähigkeit der Schlüsselkomponenten vorzunehmen sind. Insbesondere weit in diesem Zusammenhang auch empfehlen, die ordnungsgemäße Funktion der durch die Schlüsselkomponenten angesteuerten elektronischen Verschleissensysteme zu prüfen.
- Es wird ausdrücklich empfohlen, ausreichend vorkonfigurierte Ersatzteile (Karten, Schlüsselanhänger) mit Dauerberechtigungen ohne Ablaufdatum (Notizen) anzufertigen und an sicheren Orten zu verwahren, um im Notfall den Zutritt zu gewährleisten. Diese sind regelmäßig zu aktualisieren. Informationen dazu finden Sie im Systemhandbuch.
- Für den Einsatz in kritischen Infrastrukturen wird zusätzlich für den Fall einer möglichen Fehlfunktion der Schlüsselkomponente, eine alternative Zugangsmöglichkeit oder einen zusätzlichen mechanischen Schließzylinder zur Notzuzugere vorzusehen.

Explosionsgefahr

- Schließkomponenten dürfen nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet werden, da ein nicht intendiertes Leck der Komponente eine Explosion auslösen könnte.

Klimatische und umgebungsbedingte Auswirkungen

- Bitte beachten Sie die gemäß der IP-Klassifizierung und der spezifizierten Temperaturbereiche definierte Eignung der Schlüsselkomponente für die jeweiligen Umgebungsbedingungen.
- Verwenden Sie die Schlüsselkomponente nur in Räumen mit hoher Staufeuchtigkeit.
- Verwenden Sie die Schlüsselkomponente nur in Räumen, in denen die Luftfeuchtigkeit weniger als 90% beträgt.
- Beim Einbau von Schlüsselkomponenten in Räumen mit besonders hoher Staufeuchtigkeit ist auf eine geeignete Entwässerung des Kompenente mit einem Fachhändler abzuklären.
- Verwenden Sie die Schlüsselkomponente nicht in korrosiver Atmosphäre (z.B. Chlor, Ammoniak, Kalk- oder Salzwasser).

Einweisung zur Installation

- Alle Komponenten befinden sich ab Werk in einem so genannten „Baustellenmodus“ (Xesar / „Auslieferungszustand“ (AirKey). In diesem Zustand sind die Komponenten für den Einsatz in kritischen Umgebungen jedes AirKey-Idententium im Auslieferungszustand bzw. AirKey-Komponenten. AirKey-Apps mit aktiviertem Wartungsmodus sperren AirKey-Zylinder im Auslieferungszustand. Stellen Sie sicher, dass die Schlüsselkomponente umgehend in den Betrieb in der Umgebung aktiviert wird, um die Zutrittsicherheit herzustellen.
- Die Installation der Schlüsselkomponente ist durch fachkundiges Personal vorzunehmen und muss gemäß den Vorgaben der dem Produkt zugehörigen Montageanleitung bzw. eines Smartphonens mit Wartungsberechtigung bzw. bei Xesar mittels einer Construction-Card.
- Bitte beachten Sie, dass nach der Erstanstellung der Schlüsselkomponente bis zur abgeschlossen Konfiguration von Xesar ein Zutritt für die Installation der Schlüsselkomponente Idententiums im Auslieferungszustand oder eines Smartphonens mit Wartungsberechtigung bzw. bei Xesar mittels einer Construction Card möglich ist.
- Die Schlüsselkomponente ist ausschließlich zur Ansteuerung elektronischer Verschleissensysteme und technischer Einrichtungen vorgesehen.
- Die Ansteuerung durch die Steuereinheit bzw. bei Xesar auch durch die Online Steuereinheit, erfolgt über Relaisausgänge. In der Datenblatt dargestellt, maximal zulässige Schaltleistung der Relaisausgänge ist dabei unbedingt einzuhalten.
- Es wird empfohlen, die Steuereinheit bzw. bei Xesar die Online Steuereinheit im manipulationsgeschützten Bereich zu montieren. Es ist darauf zu achten, dass für die Bereiche ein Netzteil erforderlich ist. Dieses ist nicht in Lieferumfang enthalten und optional erhältlich. Für den Fall, dass es nicht bei EVA bezogenes Netzteil verwendet wird, sind die im Datenblatt dargestellten Anforderungen hinsichtlich der Stromzufuhr einzuhalten.
- Verwenden Sie nur von EVA empfohlenes Zubehör und Ersatzteile.

Hinweise zum Betrieb

- Bitte beachten Sie, dass die Funktion der Steuereinheit, bzw. bei Xesar auch der Online Steuereinheit, nur in Verbindung mit dem passenden Wandlerse gegeben ist. Wandlerse und Steuereinheit bzw. Online Steuereinheit sind ausschließlich zur Ansteuerung elektronischer Verschleissensysteme und technischer Einrichtungen vorgesehen. Für die ordnungsgemäße Funktion der angesteuerten Geräte selbst übermündet EWVA keinerlei Haftungs- oder Gewährleistungsansprüche. In Falle eines längeren als 72 Stunden andauernden Stromausfalls ist eine Synchronisation der Systemuhrzeit in der Steuereinheit, bzw. bei Xesar auch bei der Online Steuereinheit erforderlich und un berechtigten Personen den Zutritt zu ermöglichen. Dabei erfolgt die Synchronisation bei AirKey über das Smartphone oder die Codestation, bei Xesar über das Xesar-Tablet.
- Die Benutzer des elektronischen SchlüsselSystems sind darauf hinzuweisen, ihre Idententiums stets sicher aufzubewahren. In Falle des Verlusts eines Idententiums ist das entsprechende Idententium umgehend in den Software zu sperren, und die Schlüsselkomponente bei AirKey umgehend über das Smartphone oder die Codestation, bei Xesar umgehend über das Xesar-Tablet zu synchronisieren (Ausnahme: Online Steuereinheit bei Xesar).
- Die Leeseinrichtungen des Wandlersees dürfen nicht mit metallischen Materialien abgedeckt werden.
- Verwenden Sie eine soft, lint-free cloth and soapy water to clean any visible areas of the locking component. Do not use corrosive products or sprays that may be aggressive on plastics or sealants and seals.
- Es wird empfohlen, das SchlüsselSystem durch regelmäßige Software- und Firmware Updates auf aktuellem Stand zu halten. Acties Sie darauf, zeitweiligem aktuellen Firmware Updates zu folgen. Diese Updates werden bei geöffnete Tür und in weiterer Folge nach dem erfolgten Update zusätzlich ein Funktionstest durchgeführt wird. Entsprechende Informationen dazu finden Sie im Systemhandbuch.

Hinweise zur Reinigung

- Zur Reinigung der sichtbaren Flächen der Schlüsselkomponente können Sie ein weiches, fusselfreies Tuch mit Seifenwasser verwenden.
- Mikro-, nichtporöse Oberflächen sind mit einem weichen Sprays, die Kunststoff- oder Dichtmaterialien angreifen können.

AirKey/Xesar – wall reader, control unit, online control unit Steuereinheit

Important notice

You must comply with the following warnings and information from EWVA Sicherheitstechnologie GmbH (hereinafter referred to as „EWVA“) if you install, programme and use the mechatronic locking components (hereinafter referred to as „locking components“). Keep the instructions in the vicinity of the locking component. We advise you to carefully read the corresponding system manual before commissioning your locking system. It is available at www.eva.com.

General legal notes

- EVA concludes the contract on the use of AirKey and Xesar exclusively on the basis of its General Terms of Business (EVA-GTB) as well as all its General Licensing Conditions (EVA-GLC) with regards to the any software for the product. Please refer to www.eva.com/terms for more information.
- We explicitly notify legal approval, reporting or registration to this contract may trigger legal approval, reporting or registration obligations, in particular with regard to data protection (e.g. a comprehensive information system), as well as grant the right of co-determination to staff in the event of an on corporate matters. Customers, clients and end users shall be responsible for product use in compliance with legal stipulations.
- The aforementioned information shall be observed and passed on to operators and users as per the defined manufacturer product liability according to product liability legislation. Non-compliance releases EWVA from any liability.
- Not suitable in environments with children under 36 months due a risk of suffocation caused by small parts that may be swallowed.
- Any use deemed as non-compliant with the contract or as unintended for the separate warranty claims used.
- Approved by EGV AS well as all types of incorrect serving may cause malfunctions and are prohibited. Any modifications that have not been explicitly approved by EWVA render claims to liability, warranty and other legal provisions void.
- Architects and advisory institutions are obliged to request all necessary product information from EVA and take into account all such information to comply with obligations regarding information and data protection legislation. The manufacturer is not responsible for installing or maintaining the information with the information in EVA documentation and they must pass on such information to customers, if applicable.
- Please observe the corresponding international and national safety levels, in particular in situations in which a potential malfunction or correct malfunction may cause danger to life and limb. In this context, we particularly recommend to check the correct function of the locking elements that are electronically actuated using the locking components.
- We explicitly recommend to create a sufficient number of preconfigured identification media (cards, key tags) featuring permanent authorisations without an expiry date (emergency media) and keep these safe to guarantee access in emergencies. Said preconfigured identification media shall be stored together with the system manual for more information.
- We recommend installing an alternative access option or an additional, mechanical lock cylinder to lock the system in emergencies for use as a critical infrastructure in the event of a potential malfunction of the locking components.

Danger to life and limb

- Please note that using the locking component in critical infrastructure requires regular inspections (at minimum once a month) of the correct functionality of the locking components (including checking the battery levels, in particular in situations in which a potential malfunction or correct malfunction may cause danger to life and limb. In this context, we particularly recommend to check the correct function of the locking elements that are electronically actuated using the locking components.

- Bitte beachten Sie, dass bei einem Einsatz der Schlüsselkomponenten in kritischen Infrastrukturen – insbesondere in Situationen, wo im Falle einer möglichen Fehlfunktion potenzielle Gefahr für Leib und Leben bestehen könnte – regelmäßige Kontrollen (zumindest monatlich) der Funktionsfähigkeit der Schlüsselkomponenten vorzunehmen sind. Insbesondere weit in diesem Zusammenhang auch empfehlen, die ordnungsgemäße Funktion der durch die Schlüsselkomponenten angesteuerten elektronischen Verschleissensysteme zu prüfen.
- Es wird ausdrücklich empfohlen, ausreichend vorkonfigurierte Ersatzteile (Karten, Schlüsselanhänger) mit Dauerberechtigungen ohne Ablaufdatum (Notizen) anzufertigen und an sicheren Orten zu verwahren, um im Notfall den Zutritt zu gewährleisten. Diese sind regelmäßig zu aktualisieren. Informationen dazu finden Sie im Systemhandbuch.
- Für den Einsatz in kritischen Infrastrukturen wird zusätzlich für den Fall einer möglichen Fehlfunktion der Schlüsselkomponente, eine alternative Zugangsmöglichkeit oder einen zusätzlichen mechanischen Schließzylinder zur Notzuzugere vorzusehen.

Risk of explosion

- Do not use locking components in explosive environments as energised components may cause explosions.

Climatic and environmental effects

- Please note the defined suitability of the locking component for the respective ambient conditions as per its IP protection class and specific temperature range.
- Do not use the locking component in very dusty environments.
- Use the locking component in environments with a humidity below 90% only.
- Clearly the application options with a specialist retailer before installing locking components in environments with a particularly high level of Staufeuchtigkeit.
- Do not use the locking component in corrosive atmospheres (e.g. chlorine, ammonia, lime water or salt water).

Installation notes

- All components are in so-called „Construction mode“ (Xesar)/“Factory state“ (AirKey) by default. In this condition any Xesar Construction Card locks any Xesar componentary AirKey identification media in factory state. AirKey-Apps with activated maintenance mode can also block AirKey cylinders in factory state.
- The locking component immediately after commissioning to establish access security.
- Responsible specialist personnel must install the locking component according to the specifications in the assembly manual also enclosed with the product. We particularly point out to exclusively install the locking component.
- Before completing the initial installation, verify the correct function of the locking component when the door is open as per the specifications in the assembly manual. For this purpose this must be carried out using identification media in factory state or a smartphone with maintenance authorisation and for Xesar using a Construction Card.
- Please note that after having installed the locking component for the first time and the online control unit, the system has been completely configured, access to AirKey systems is exclusively granted using the media in factory state or a smartphone with maintenance mode (maintenance authorisation) or, within the context of Xesar using a Construction Card. If you are using a smartphone with maintenance authorisation, please note that the system is not yet fully ready for use.
- The locking component is exclusively intended to actuate electronic locking components and technical equipment.
- The control unit actuation is carried out using the relay outputs and Instruct users of the electronic locking system to always keep identification media safe.
- In the event that identification media is lost, it must be immediately blocked using the software, immediately update the AirKey locking component and the software on the smartphone and synchronise the Xesar locking component immediately using the Xesar tablet (except: online control unit for Xesar).
- Do not use the reader equipment of the wall reader with metal materials.
- Check the current firmware and potentially update to the most recent version upon commissioning the component.
- We recommend you keep the locking system up-to-date by regularly installing software and firmware updates. Make sure to run firmware updates with installed locking compenents when the door is open and run a functional test after having completed the update. Please refer to our system manual for more information.

Information on operation

- Please note that the control unit function (or for Xesar also the online function) can be safeguarded exclusively in conjunction with the matching wall reader. Wall readers and control units or online control units are exclusively intended to actuate electronic locking components and technical equipment. EVA shall assume no liability or accept warranty claims for the correct function of the actuated devices themselves.
- Synchronise the system time in the control unit (for Xesar also in the online control unit) in the event of a power cut in excess of 72 hours to grant access to authorised persons. In this process synchronisation is carried out with AirKey via the smartphone or coding station and for Xesar using the Xesar tablet.
- Use the control unit of the electronic locking system to always keep identification media safe.
- In the event that identification media is lost, it must be immediately blocked using the software, immediately update the AirKey locking component and the software on the smartphone and synchronise the Xesar locking component immediately using the Xesar tablet (except: online control unit for Xesar).
- Do not use the reader equipment of the wall reader with metal materials.
- Check the current firmware and potentially update to the most recent version upon commissioning the component.
- We recommend you keep the locking system up-to-date by regularly installing software and firmware updates. Make sure to run firmware updates with installed locking compenents when the door is open and run a functional test after having completed the update. Please refer to our system manual for more information.

Cleaning information

- Use a soft, lint-free cloth and soapy water to clean any visible areas of the locking component. Do not use corrosive products or sprays that may be aggressive on plastics or sealants and seals.
- It is recommended to clean the lock cylinder regularly with a cleaning agent. Use a cleaning agent that does not damage the lock cylinder. Do not use abrasive cleaning agents. Use a cleaning agent that does not damage the lock cylinder.
- Use a soft, lint-free cloth and soapy water to clean any visible areas of the locking component. Do not use corrosive products or sprays that may be aggressive on plastics or sealants and seals.

AirKey/Xesar – Lecteur mural, unité de contrôle, onlne unité de contrôle

Remarques importantes relatives à l’installation

Veillez observer tous les avertissements et remarques « après l’EVA » Sicherheitstechnologie GmbH (dénommée ci-après « EVA », lorsque vous montrez, programmez et utilisez des composants de fermeture mécaniques (dénommés ci-après « composants de fermeture »). Conservez toujours le mode d’emploi à proximité de l’unité des composants de fermeture. Veillez lire attentivement le manuel de votre système de fermeture avant toute mise en service. Ce manuel peut être téléchargé sur le site www.eva.com.

Remarques juridiques générales

- La conclusion du contrat d’installation d’AirKey et Xesar par EVA repose sur les conditions générales de vente des Conditions Générales de Vente (CGV/EVVA) ainsi que sur la base des Conditions Générales de Licence (CGL) en rapport au logiciel relatif au produit. Ces deux-ci figurent sur le site : www.eva.com/terms.
- Le L’acheteur est formellement informé que l’installation du système de fermeture contractuel peut impliquer des obligations légales, notamment en matière de protection des données, d’autorisations, de déclaration et d’immatriculation (par ex. en cas de système de combinaison d’informations), ainsi que des droits de participation ou de nomination au sein de l’entreprise. L’acheteur, le client ou l’installateur final est seul responsable de l’utilisation du produit en termes de conformité avec la législation.
- Conformément à la responsabilité du fabricant vis-à-vis des produits défectueux, il définit dans la loi sur la responsabilité du fait des produits défectueux, il définit dans les responsabilités et les transmissions aux exploitants et utilisateurs. Le non-respect de ces normes oblige le fabricant à assumer la responsabilité pendant 36 mois, à moins qu’il ne soit démontré que le produit a été fabriqué avant le 31 décembre 2017.
- Le non-respect pas aux enfants de moins de 36 mois en raison du risque d’étouffement lié à l’ingestion de petits éléments.
- Une utilisation non conforme ou inappropriée, des travaux de réparation non autorisés, des modifications non autorisées effectuées par EVA, ainsi qu’une maintenance incorrecte peuvent engendrer des dysfonctionnements et sont interdits. Toute modification non expressément autorisée par EVA entraîne la perte des droits de responsabilité de garantie et d’autres droits de garantie convus séparément.
- Afin de remplir les obligations d’information et d’instruction conformément à la loi sur la responsabilité du fait des produits défectueux, nous recommandons d’acquiescer à nos installateurs diens de annotations en les EVA-documentaire en acht te nemen en te inden nodig aan hun klanten door te geven.
- Neem bij de projectplanning en installatie van de sluitcomponent informatie over de technische vereisten, vereisten en richtlijnen in acht, in het bijzonder wat betreft de vereisten voor vlucht routes en nooduitgangen.
- De gebruiker moet de juiste belangrijke veiligheidsinstructies, geldende aanwijzingen, richtlijn in vinder in de productcatalogus en de sluitcomponent worden geregeid.
- Lors de la conception et de l’installation des composants de fermeture, veuillez respecter les directives internationales et nationales pertinentes et stipulées dans les lois, ordonnances, normes et directives réglementaires en matière de sécurité des personnes en matière d’issus et sorties de secours.
- D’autres informations que les remarques d’installateurs figurent dans le catalogue de produits et dans le manuel du système correspondant. Ceux-ci sont disponibles sur le site www.eva.com.

Danger menacé la vie et l’intégrité corporelle

- Veillez noter que lors d’une utilisation des composants de fermetures dans des infrastructures critiques, notamment dans des situations présentant un risque de dysfonctionnement ou de correct fonctionnement potentiels pour l’intégrité corporelle et la vie, des contrôles réguliers (au moins une fois par mois) du bon fonctionnement des composants de fermeture doivent être effectués. Il est plus particulièrement recommandé de vérifier le bon fonctionnement correct des éléments de verrouillage actionnés électriquement par les composants de fermeture.
- Es expressément recommandé de créer suffisamment de supports d’identification préconfigurés (cartes, clés) sans date d’expiration permanentes sans date d’expiration (supports de secours) et de les conserver en lieux sûrs afin de pouvoir accéder au système de fermeture en cas d’urgence. Ceux-ci doivent être mis à jour régulièrement et doivent être stockés avec le système manuel.
- Pour l’utilisation en infrastructures critiques, il est également recommandé, en cas de dysfonctionnement éventuel des composants de fermeture, d’avoir une solution de secours sous la forme d’un cylindre de fermeture mécanique supplémentaire pour le verrouillage d’urgence.

Danger of explosion

- Use the locking component in environments with a humidity below 90% only.

Réperussions climatiques et environnementales

- Veillez tenir compte de l’adéquation des composants de fermeture aux conditions environnementales respectives, conformément à la classification IP de protection contre les intempéries.
- N’utilisez pas les composants de fermeture dans des locaux fortement exposés aux poussières.
- Utilisez uniquement les composants de fermeture dans des locaux secs et sans humidité excessive.
- Le bon fonctionnement des composants de fermeture doit être vérifié lors du montage des composants de fermeture dans des locaux à charge électrostatique particulièrement élevée. Il convient de consulter un spécialiste pour obtenir des conseils et les possibilités de prévention de l’électricité statique.
- N’utilisez pas les composants de fermeture dans une atmosphère corrosive (par ex. chargée de chlor, ammoniac, eau calcaire ou salée).

Remarques relatives à l’installation

- Tous les composants sont « en mode chantier » (Xesar) / « à l’état de livraison » (AirKey, départ usine. Dans cet état, chaque Construction Card bloque toutes les données de montage des composants de identification AirKey verrouille chaque composant AirKey à l’état de livraison. Les applications AirKey avec mode entretien actif peuvent verrouiller des cylindres à l’état de livraison. Veillez à ce que les données de montage soient toujours disponibles sur le smartphone ou sur le tablette Xesar.
- Le bon fonctionnement des composants de fermeture doit être vérifié lors du montage des composants de fermeture dans des locaux à charge électrostatique particulièrement élevée. Il convient de consulter un spécialiste pour obtenir des conseils et les possibilités de prévention de l’électricité statique.
- L’installation des composants de fermeture doit être effectuée par un personnel compétent, conformément aux directives stipulées par les lois, ordonnances, normes et directives réglementaires en matière de sécurité des personnes en matière d’issus et sorties de secours.
- Il est recommandé d’acquiescer à nos installateurs diens de annotations en les EVA-documentaire en acht te nemen en te inden nodig aan hun klanten door te geven.
- Neem bij de projectplanning en installatie van de sluitcomponent informatie over de technische vereisten, vereisten en richtlijnen in acht, in het bijzonder wat betreft de vereisten voor vlucht routes en nooduitgangen.
- De gebruiker moet de juiste belangrijke veiligheidsinstructies, geldende aanwijzingen, richtlijn in vinder in de productcatalogus en de sluitcomponent worden geregeid.
- Lors de la conception et de l’installation des composants de fermeture, veuillez respecter les directives internationales et nationales pertinentes et stipulées dans les lois, ordonnances, normes et directives réglementaires en matière de sécurité des personnes en matière d’issus et sorties de secours.
- D’autres informations que les remarques d’installateurs figurent dans le catalogue de produits et dans le manuel du système correspondant. Ceux-ci sont disponibles sur le site www.eva.com.

Informations relatives au fonctionnement

- Veillez noter que le fonctionnement de l’unité de contrôle, ou pour Xesar d’un onlne, n’est garanti qu’en combinaison avec le lecteur mural correspondant. Le lecteur mural et l’unité de contrôle ou l’online unité de contrôle sont exclusivement conçus pour la commande d’éléments de verrouillage électronique et de dispositifs techniques. EVA décline toute responsabilité et garantie pour le fonctionnement correct des appareils commandés.
- En cas de panne de courant supérieure à 22 heures, une synchronisation du temps du système de l’unité de contrôle, ou pour Xesar dans l’online unité de contrôle est nécessaire pour permettre un accès aux personnes autorisées. Pour AirKey, la synchronisation s’effectue avec un smartphone ou une station de codage et pour Xesar au moyen de la tablette Xesar.
- Prior les utilisateurs du système de fermeture électronique de toujours conserver leurs supports d’identification en lieu sûr.
- En cas de perte d’un support d’identification, désactivez immédiatement le système de fermeture électronique et synchronisez l’installation des composants de fermeture AirKey au moyen du smartphone ou de la station d’encodage et de la tablette Xesar.
- Ne pas utiliser le matériel de lecture mural avec des matériaux métalliques.
- Avant la première mise en service des composants, contrôlez le firmware et mettez à jour le logiciel.
- Nous vous recommandons d’effectuer des mises à jour régulières du logiciel et du firmware pour que le système de fermeture soit toujours à jour. Veillez à ce que la mise à jour du firmware soit effectuée régulièrement.
- Utilisez des produits de nettoyage compatibles avec les surfaces métalliques. N’utilisez jamais de produits ou de sprays favorisant la corrosion, susceptibles d’attaquer les plastiques ou les joints.

Contingences et nettoyage

- Pour nettoyer les surfaces visibles des composants de fermeture, vous pouvez utiliser un chiffon doux non pelucheux et un peu d’eau savonneuse. N’utilisez jamais de produits ou de sprays favorisant la corrosion, susceptibles d’attaquer les plastiques ou les joints.

AirKey / Xesar – Wandlere, besturing, online besturing

Belangrijke gebruiks instructies

Neem alle volgende waarschuwingen en instructies van EVA Sicherheitstechnologie GmbH (hierna genoemd „EWVA“) bij de montage, programmering en het gebruik van de mechatronische sluitcomponent (hierna wordt deze „slotcomponent“) in acht. Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd op een plaats in de buurt van de sluitcomponent. Neem voor de inbedrijfstelling van uw sluitstelsel het betreffende systemhandboek zorgvuldig door. Dit kunt u vinden op www.eva.nl | www.eva.be.

Allgemeine wetmatige aanwijzingen

- EVA sluit af overeenkomstig het gebruik van AirKey en Xesar uitdrukend af op basis van haar Algemeene Zakeijke Voorwaarden (EVA-AGB) en haar Algemeene Licentiebedingen (EVA-ALB) in betrekking tot de software van het product. Deze kunnen worden ingezien op: www.eva.com/terms.
- De koper wordt er nadrukkelijk op gewezen dat het gebruik van dit sluitstelsel kan leiden tot wettelijke verplichtingen met betrekking tot verklaringen, rapporteringen en registraties, in het bijzonder op het vlak van de Wet Gevegesbeschermbew, een systeem dat informatie combineert, en bij gebuurte in de onderneming tot het recht op inpraak van medewerkers. De verantwoordelijkheid voor de rechtmatige toepassing van het product ligt geheel bij de koper of de klant en de endgebruiker.
- In overeenstemming met de in de productaanpakelijkheidwet vastgelegde aansprakelijkheid van de fabrikant voor zijn producten, dient geld te worden op de bovenstaande informatie die aan de beheerder en gebruikers te beschikking moet worden gesteld. Het niet opvolgen ervan ontlaadt EVA van haar aansprakelijkheid.
- Kuprijke je vóór gebruik opmerke na to, te gebruiken van sluitstelsel systeem, ktery je předněm smlouvy, mŕže podléhat zákonným schvalováním, ohlašovaním a registráčním povinnostem, zejména ve vztahu k právní předpisy týkající se ochrany údajů (např. při používání sdružebného informačního systému), jakož i – při použití v podnikách – právem zaměstnanců na správozhodování. Zpovědnost za používání produktu způsobem, který je v souladu se zákonem, nese kupující, popř. zákazník a koncový uživatel.
- V souladu s odpovědností výrobce, který je definována zákonem o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku, je třeba respektovat tyto uvedené informace a předat je provozovateli zařízení. Nedožadování těchto údajů osvobodí výrobce od odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku. Nedodržení těchto údajů může způsobit škodu na zdraví nebo újmu na zdraví.
- Nevhodné k používání v prostředí, ve kterém se zdržíjí děti mladší 36 měsíců, jelikož hrozí nebezpečí udusení pohyblivými drobnými díly.
- Používání, které není v souladu s údáním, připádaje neobdobné, opravy nebo úpravy prováděné osobami, které nejsou výslovně povoleny EVA, a rovněž neodborný servis mohou vést k poruchám funkce a jsou zakázány.
- Uprawy lub naprawy wykonywane przez osoby, które nie zostały wyśloownie upoważnione przez producenta, a także nieautoryzowane prace serwisowe mogą prowadzić do uszkodzenia i nieprawidłowego działania urządzenia.
- Architecten en adviseernde instanties dienen alle vereiste productinformatie bij EVA op te vragen om hun wettelijk vastgelegde informatie- en instructieplicht volgens de wettelijke voorschriften te nalezen. Het is aan te raden om installateurs diens de aanwijzingen in de EVA-documentatie in acht te nemen en te inden nodig aan hun klanten door te geven.
- Neem bij de projectplanning en installatie van de sluitcomponent informatie over de technische vereisten, vereisten en richtlijnen in acht, in het bijzonder wat betreft de vereisten voor vlucht routes en nooduitgangen.
- De gebruiker moet de juiste belangrijke veiligheidsinstructies, geldende aanwijzingen, richtlijn in vinder in de productcatalogus en de sluitcomponent worden geregeid.
- Lors de la conception et de l’installation des composants de fermeture, veuillez respecter les directives internationales et nationales pertinentes et stipulées dans les lois, ordonnances, normes et directives réglementaires en matière de sécurité des personnes en matière d’issus et sorties de secours.
- D’autres informations que les remarques d’installateurs figurent dans le catalogue de produits et dans le manuel du système correspondant. Ceux-ci sont disponibles sur le site www.eva.com.

Levensgefahr

- Let er op dat bij gebruik van de sluitcomponent in kritische infrastructuur (omgeving) – in het bijzonder in situaties waarbij in geval van een eventuele storing potentieel gevaar of levensgevaar bestaat – regelmatig controles (ten minste eens in de twee keer per maand) of de sluitcomponent naar behoren functioneren. In dit verband wordt in het bijzonder ook aanbevolen om het correct functioneren te controleren van de elektronische elementen die door de sluitcomponent worden geregeld.
- We adviseeren met name om voldoende voorgeconfigureerde digitale sleutels (kaarten, sleutelanhangers) met continue reiken en zonder vervaldatum (noodtoestellen) aan te maken en te bewaren en op een veilige plek op te slaan bij noodgevalen of te brengen in geval van een noodsituatie.
- Wees regelmatig een update onderaan. Meer informatie hierover vindt u in het systeemhandboek.
- Bi het gebruik in een kritische infrastructuur wordt bovendien aanbevolen om te beschikken over een alternatieve toegangsmogelijkheid van de sluitcomponent een alternatieve toegangsmogelijkheid of een extra mechanische cilinder voor de noodtoegang te voorzien.

Explosiegefahr

- Sluitcomponenten mogen niet worden gebruikt in een omgeving waar explosiegevaar bestaat, omdat de delen van de component die onder spanning staan een explosie kunnen veroorzaken door kortsluiting.

Klimaat- en omgevingsinvloeden

- Neem de geschiedenis van de sluitcomponent voor de betreffende omgeving overeenkomstig de IP-classificatie en de gespecificeerde temperatuurbereik.
- Gebruik de sluitcomponent niet in ruimten waar zich veel stof bevindt.
- Gebruik de sluitcomponent alleen in ruimten waarin de luchtvochtigheid minder dan 90% bedraagt.
- Pri montáži uzamčkovacího systému, zejména v kritických zariadeniach, treba dávať pozor na to, aby sa nepoužívali v prostredí s vysokou vlhkosťou.
- Uzamčkovací komponent nepoužívajte v miestnostiach s vysokou vlhkosťou.
- Uzamčkovací komponent používejte pouze v místnostech s nízkou relativní vlhkosťou vzduchu nižší než 90 %.
- Pri montáži uzamčkovacího systému, zejména v kritických zariadeniach, treba dávať pozor na to, aby sa nepoužívali v prostredí s vysokou vlhkosťou.
- Uzamčkovací komponent používejte v suchom prostredí.

- Uzamčkovací komponenty používajte v suchom prostredí.
- Uzamčkovací komponenty používajte v suchom prostredí.
- Uzamčkovací komponenty používajte v suchom prostredí.
- Uzamčkovací komponenty používajte v suchom prostredí.
- Uzamčkovací komponenty používajte v suchom prostredí.
- Uzamčkovací komponenty používajte v suchom prostredí.
- Uzamčkovací komponenty používajte v suchom prostredí.
- Uzamčkovací komponenty používajte v suchom prostredí.
- Uzamčkovací komponenty používajte v suchom prostredí.
- Uzamčkovací komponenty používajte v suchom prostredí.
- Uzamčkovací komponenty používajte v suchom prostredí.
- Uzamčkovací komponenty používajte v suchom prostredí.
- Uzamčkovací komponenty používajte v suchom prostredí.
- Uzamčkovací komponenty používajte v suchom prostredí.
- Uzamčkovací komponenty používajte v suchom prostredí.

Installatieps

- Alle componenten bevinden zich af-fabriek in een zogenaamd „bouwmodus“ (Xesar) / „uitleveringsmodus“ (AirKey). In deze modus kan elke Construction Card iedere Xesar-component bedienen, en elke (legale) digitale sleutel van AirKey iedere AirKey-component.
- AirKey-Apps met ingeschakelde onderhoudsmodus kunnen AirKey-identificatiemedia in fabriektoestand blokkeren.
- De sluitcomponent kan ook blokkeren AirKey cilinders in fabriektoestand om de inbedrijfstelling wordt geactualiseerd aan de bevelgeving van de toegang te waarborgen.
- De installatie van de sluitcomponent dient te worden uitgevoerd door een competente persoon. Het is aan te raden om installateurs diens de aanwijzingen in de EVA-documentatie in acht te nemen en te inden nodig aan hun klanten door te geven.
- Neem bij de projectplanning en installatie van de sluitcomponent informatie over de technische vereisten, vereisten en richtlijnen in acht, in het bijzonder wat betreft de vereisten voor vlucht routes en nooduitgangen.
- De gebruiker moet de juiste belangrijke veiligheidsinstructies, geldende aanwijzingen, richtlijn in vinder in de productcatalogus en de sluitcomponent worden geregeid.
- Lors de la conception et de l’installation des composants de fermeture, veuillez respecter les directives internationales et nationales pertinentes et stipulées dans les lois, ordonnances, normes et directives réglementaires en matière de sécurité des personnes en matière d’issus et sorties de secours.
- D’autres informations que les remarques d’installateurs figurent dans le catalogue de produits et dans le manuel du système correspondant. Ceux-ci sont disponibles sur le site www.eva.com.

Tips voor het gebruik

- Let er op dat de besturing, resp. bij Xesar de online, alleen onberispelijk functioneren in combinatie met de bijbehorende wandlere. De wandlere en de besturing, resp. online besturing, zijn uitsluitend voor de bediening van elektronische sluitelementen en technische installaties bestemd. Voor het functioneren van de aangestuurde apparaten zelf kan EVA geen aansprakelijkheid of garantiieverplichtingen aanvaarden.
- In geval van een stroomuitval van langer dan 72 uur duurt, is het synchroniseren van de ingesteld tijd van het systeem in de besturing, resp. bij Xesar in de online besturing, nodig om bevoegde personen toegang te kunnen verskaffen. Hierbij gebeurt de synchronisatie bij AirKey via de smartphone of de codestation, bij Xesar via de Xesar-tablet.
- De beheerders van het elektronische sluitstelsien dienen erop gewezen te worden dat ze hun digitale sleutels altijd veilig bewaren.
- In het geval van een stroomuitval van langer dan 72 uur duurt, is het synchroniseren van de ingesteld tijd van het systeem in de besturing, resp. bij Xesar in de online besturing, nodig om bevoegde personen toegang te kunnen verskaffen. Hierbij gebeurt de synchronisatie bij AirKey via de smartphone of de codestation, bij Xesar via de Xesar-tablet.
- De beheerders van het elektronische sluitstelsien dienen erop gewezen te worden dat ze hun digitale sleutels altijd veilig bewaren.
- In het geval van een stroomuitval van langer dan 72 uur duurt, is het synchroniseren van de ingesteld tijd van het systeem in de besturing, resp. bij Xesar in de online besturing, nodig om bevoegde personen toegang te kunnen verskaffen. Hierbij gebeurt de synchronisatie bij AirKey via de smartphone of de codestation, bij Xesar via de Xesar-tablet.
- De beheerders van het elektronische sluitstelsien dienen erop gewezen te worden dat ze hun digitale sleutels altijd veilig bewaren.
- In het geval van een stroomuitval van langer dan 72 uur duurt, is het synchroniseren van de ingesteld tijd van het systeem in de besturing, resp. bij Xesar in de online besturing, nodig om bevoegde personen toegang te kunnen verskaffen. Hierbij gebeurt de synchronisatie bij AirKey via de smartphone of de codestation, bij Xesar via de Xesar-tablet.
- De beheerders van het elektronische sluitstelsien dienen erop gewezen te

IT

AirKey / Xesar – lettore murale, centralina, attualizzatore (online)

Indicazioni importanti per l'uso

Si prega di osservare le avvertenze e le indicazioni di EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (di seguito "EVVA"). Tali avvertimenti riportate, relative al montaggio, la programmazione e l'utilizzo dei componenti di chiusura mecatronici (in seguito "componenti di chiusura"). Le istruzioni per l'uso vanno sempre conservate in prossimità del componente di chiusura. Leggere attentamente il manuale del sistema di chiusura prima della messa in funzione del sistema stesso. Il manuale è disponibile sul sito Web www.evva.com.

Indicazioni legali generali

- EVVA stipula il contratto per l'utilizzo di AirKey e Xesar esclusivamente sulla base delle Condizioni Generali di Contratto (CGC di EVVA) nonché delle Condizioni Generali di Licenza (CGL di EVVA) nelambito del software del prodotto e le condizioni presentate in entrambi sono disponibili su [www.evva.com/terms](#).
- L'acquisto è espressamente informato relativamente al fatto che l'utilizzo del sistema di chiusura oggetto del contratto può implicare obblighi legali di registrazione, comunicazione e riservatezza, in particolare legati alla protezione dei dati (ad esempio in caso di sistemi informativi di rete), così come, in caso di utilizzo in aziende, dei diritti di determinazione del personale. La responsabilità per l'utilizzo del prodotto in maniera conforme alle normative vigenti spetta all'acquirente e al cliente finale.
- La legge sulla responsabilità del produttore relativamente ai propri prodotti prevede che le suddette informazioni siano rispettate e consegnate agli utilizzatori in ogni lingua. La mancanza osservanza di queste situazioni esonera EVVA da ogni responsabilità civile.
- A causa del pericolo di asfissia per ingestione dei piccoli componenti presenti nel prodotto, l'utilizzo dello stesso non è adatto in ambienti con presenza di bambini di età inferiore a 36 mesi e bambini di medio o basso grado di disabilità.
- A causa del pericolo di asfissia per ingestione dei piccoli componenti presenti nel prodotto, l'utilizzo dello stesso non è adatto in ambienti con presenza di bambini di età inferiore a 36 mesi e bambini di medio o basso grado di disabilità.
- L'uso del prodotto è vietato in caso di incendio o non conforme rispetto al contratto, interventi di manutenzione e/o modifiche non espressamente approvati da EVVA oppure interventi di assistenza di personale non specializzato possono comportare danni al funzionamento e vanno pertanto categoricamente evitati. Qualsiasi modifica non espressamente autorizzata da EVVA comporta l'esclusione della responsabilità, della garanzia o eventuali diritti di garanzia concordati separatamente.
- I prescrittori (architetti e studi di consulenza) sono tenuti a richiedere tutte le necessarie informazioni sui prodotti ad EVVA al fine di adempiere agli obblighi di informazione e istruzione al sensi della legge sulla responsabilità del prodotto. I rivenditori specializzati dovranno essere adeguatamente formati e istruiti sulla base della documentazione EVVA e trasmetterli ai propri clienti.
- In fase di progetto e di montaggio dei componenti di chiusura è necessario osservare le indicazioni internazionali e specifiche del Paese in cui il prodotto è stato ordinato, vale a dire leggi e delle direttive vigenti, in particolare in merito ai requisiti relativi a vie di fuga e uscite d'emergenza.
- Ulteriori informazioni relative alle presenti istruzioni per l'uso importanti sono disponibili nel catalogo dei prodotti e nel manuale del sistema, disponibili sul sito Web www.evva.com.

Pericolo per l'incolumità e la vita

- Tutti i componenti di chiusura vengono utilizzati in infrastrutture critiche, in particolare in situazioni in cui un possibile malfunzionamento del componente può comportare pericolo per l'incolumità e la vita delle persone, eseguire controlli regolari (almeno con cadenza mensile) della funzionalità di ciascun componente di chiusura. I controlli regolari (periodici (come minimo mensualmente) del funzionamento dei componenti. In particolare, è consigliabile inoltre verificare il corretto funzionamento degli elementi di chiusura elettronici azionati dal componente di chiusura.
- Viene espressamente consigliato di far predisporre un numero sufficiente di elementi di identificazione preconfigurati (card, portachiavi) con autorizzazioni permanenti senza data di scadenza (elementi di emergenza) e di conservarli in luoghi sicuri al fine di gestire l'accesso in caso di guasti ordinamenti, guasti tecnici e guasti attualizzati regolarmente. Informazioni al riguardo sono disponibili nel manuale del sistema.
- Per l'impiego in infrastrutture critiche è consigliabile predisporre una via di accesso alternativa o un backup per i componenti di chiusura per il blocco di emergenza in caso di eventuale malfunzionamento del componente di chiusura.

Pericolo di esplosione

- I componenti di chiusura non devono essere utilizzati in aree con pericolo di esplosione perché la loro sotto tensione dei componenti potrebbero provocare una deflagrazione.

Condizioni climatiche e ambientali

- Osservare l'idoneità definita in base alla classificazione IP e agli intervalli di temperatura specificati del componente di chiusura per le condizioni ambientali pertinenti.
 - Non utilizzare il componente di chiusura in ambienti con elevata formazione di polvere.
 - Utilizzare il componente di chiusura solamente in ambienti in cui l'umidità dell'aria è inferiore al 90%.
 - Se il componente di chiusura è sempre montato in ambienti con carica elettrostatica particolarmente elevata, è necessario valutare preventivamente, assieme al rivenditore specializzato, le possibilità di impiego.
 - Non utilizzare il componente di chiusura in atmosfera corrosiva (ad esempio cloro, ammoniac, acqua calcarea o marina).
- Indicazioni sul montaggio**
- Tutti i componenti vengono forniti di fabbrica nella cosiddetta "modalità di cantiere" (Xesar / nel cosiddetto "stato di consegna" (AirKey). In tale stato qualsiasi Construction Card Xesar bloccata ogni componente Xesar / qualsiasi elemento di identificazione AirKey blocca ogni componente AirKey. Le app AirKey e il componente di manutenzione attiva possono bloccare i cilindri AirKey in stato di consegna. Assicurarsi che il componente di chiusura venga attualizzato immediatamente dopo la messa in funzione per effettuare la massima sicurezza degli accessi.
 - Il montaggio del componente di chiusura deve essere effettuato da personale specializzato conformemente alle indicazioni contenute nelle istruzioni di montaggio accolte al prodotto. In particolare è necessario effettuare il montaggio del componente di chiusura solamente in assenza di corrente. EVVA non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dal montaggio non a norma.
 - Prima di terminare le operazioni di prima installazione, utilizzare per AirKey un elemento di identificazione in stato di consegna o un smartphone con autorizzazione di manutenzione e per Xesar una Construction Card per verificare il corretto funzionamento del componente di chiusura con porta aperta e dopo da indicazioni relative alle istruzioni di montaggio.
 - Dopo la prima installazione del componente di chiusura e finché non è stata terminata la configurazione dello stesso, l'accesso ad AirKey sarà possibile unicamente con un elemento di identificazione in stato di consegna oppure con uno smartphone con autorizzazione di manutenzione, mentre l'accesso a Xesar sarà possibile solamente con una Construction Card.
 - Il componente di chiusura deve essere utilizzato esclusivamente per l'azionamento di elementi di chiusura elettronici e dispositivi tecnici.
 - L'azionamento tramite la centralina o, nel caso di Xesar, anche tramite un attualizzatore (online) avviene grazie alle uscite relé.
 - È assolutamente necessario osservare la massima potenza di connessione consentita delle uscite relé riportata nella scheda tecnica.
 - È consigliabile montare la centralina o, nel caso di Xesar, l'attualizzatore (online) in aree protette da manomissioni. Per il funzionamento di chiusura elettronica il dispositivo di eseguire il comando nella confezione ma è disponibile come optional a parte.
 - Se viene utilizzato un alimentatore non consigliato da EVVA, è necessario osservare i requisiti relativi all'alimentazione riportati nella scheda tecnica.
 - Utilizzare soltanto accessori e ricambi consigliati da EVVA.

Indicazioni sul funzionamento

- Il funzionamento della centralina o, nel caso di Xesar, anche dell'attualizzatore (online) è garantito solamente in connessione con il lettore murale appropriato. Il lettore murale e la centralina o l'attualizzatore (online) devono essere utilizzati esclusivamente per l'azionamento di elementi di chiusura elettronici e dispositivi tecnici. EVVA non si assume alcuna responsabilità relativamente al corretto funzionamento del dispositivo azionato.
- In caso di interruzione di corrente superiore a 2s, è necessario sincronizzare l'ora della centralina o, nel caso di Xesar, anche tramite l'attualizzatore (online) per consentire l'accesso alle persone autorizzate. In AirKey la sincronizzazione può essere eseguita tramite lo smartphone o la stazione di codifica; in Xesar tramite il tablet Xesar.
- È necessario informare gli utenti del sistema di chiusura elettronico di conservare sempre in modo sicuro gli elementi di identificazione.
- In caso di smarrimento di un elemento di identificazione è necessario bloccare immediatamente l'elemento di identificazione nel software e sincronizzare immediatamente il componente di chiusura in AirKey tramite lo smartphone o la stazione di codifica, mentre in Xesar tramite il tablet Xesar (online per centralina in Xesar).
- I dispositivi di lettura del lettore murale non devono essere coperti con materiali metallici.
- Alta prima messa in funzione del componente, verificare la versione del firmware ed eseguire eventualmente un'attualizzazione (update) alla versione più recente disponibile.
- È consigliabile mantenere aggiornato il sistema di chiusura eseguendo attualizzazioni regolari di software e firmware. Assicurarsi di eseguire l'attualizzazione del firmware a porta aperta una volta montati i componenti di chiusura e di eseguire un test del funzionamento del sistema dopo aver completato l'attualizzazione. Informazioni al riguardo sono disponibili nel manuale del sistema.

Indicazioni per la pulizia

- Per la pulizia delle superfici visibili dei componenti di chiusura è possibile utilizzare un panno morbido inteso bagnato con acqua saponata. Non usare mai prodotti o spray corrosivi che possono danneggiare plastica o materiali sigillanti.

ES

Lector mural, unidad de control, online unidad de control AirKey / Xesar

Indicaciones de uso importantes

Tenga en cuenta todas las siguientes advertencias e indicaciones de la empresa EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (denominada a partir de ahora de forma abreviada "EVVA"), si va a montar, programar y emplear el componente de cierre mecatrónico (denominado a partir de ahora de forma abreviada "componente de cierre"). Conserve siempre estas instrucciones de uso cerca del componente de cierre. Lea detenidamente el manual del sistema correspondiente antes de la puesta en marcha de su sistema de cierre. Puede consultarlo en [www.evva.com](#).

Aviso legal

- EVVA firma el contrato para el uso de AirKey y Xesar exclusivamente en base a sus condiciones comerciales, así como a sus condiciones de licencia, por lo que respecta al software relacionado con el producto. Pueden consultarse ambas en [www.evva.com/terms](#) (en alemán o inglés).
- El comprador es expresamente informado de que el uso del sistema de cierre objeto del presente contrato puede conllevar el uso del producto en condiciones que no cumplen con las leyes de protección de datos (p. ej. un sistema unificado de información), así como derechos de gestión conjunta del personal si se usa en una empresa. El comprador o clientes y el usuario final serán los responsables de que el producto se use únicamente en el cliente final.
- Conforme a la responsabilidad del fabricante respecto a sus productos tal y como se define en la ley de responsabilidad del fabricante, EVVA no deberá informar en esta información ciudadana ambiental, que deberá trasladarse a la empresa donde se encuentre el sistema y al usuario. El no cumplimiento existe a EVVA de responsabilidad civil.
- No resultó adecuado para su uso cerca de niños menores de 36 meses, debido al riesgo de asfixia que conlleva las piezas de reducción de riesgo de ingestión.
- No deben llevarse a cabo usos no conformes a lo acordado o no habituales, trabajos de reparación o modificaciones no autorizados expresamente por EVVA, ni reparaciones o mantenimiento no realizados o en vano, y tampoco causas avarías. Cualquier modificación no autorizada expresamente por EVVA conlleva la pérdida de derechos por responsabilidad, garantía, etc.
- Se ruega a los arquitectos y consultores que soliciten, que deberá trasladarse a la empresa donde se encuentre el sistema y al usuario. El no cumplimiento existe a EVVA de responsabilidad civil.
- No resultó adecuado para su uso cerca de niños menores de 36 meses, debido al riesgo de asfixia que conlleva las piezas de reducción de riesgo de ingestión.
- No deben llevarse a cabo usos no conformes a lo acordado o no habituales, trabajos de reparación o modificaciones no autorizados expresamente por EVVA, ni reparaciones o mantenimiento no realizados o en vano, y tampoco causas avarías. Cualquier modificación no autorizada expresamente por EVVA conlleva la pérdida de derechos por responsabilidad, garantía, etc.
- Se ruega a los arquitectos y consultores que soliciten, que deberá trasladarse a la empresa donde se encuentre el sistema y al usuario. El no cumplimiento existe a EVVA de responsabilidad civil.
- No resultó adecuado para su uso cerca de niños menores de 36 meses, debido al riesgo de asfixia que conlleva las piezas de reducción de riesgo de ingestión.
- No deben llevarse a cabo usos no conformes a lo acordado o no habituales, trabajos de reparación o modificaciones no autorizados expresamente por EVVA, ni reparaciones o mantenimiento no realizados o en vano, y tampoco causas avarías. Cualquier modificación no autorizada expresamente por EVVA conlleva la pérdida de derechos por responsabilidad, garantía, etc.
- Se ruega a los arquitectos y consultores que soliciten, que deberá trasladarse a la empresa donde se encuentre el sistema y al usuario. El no cumplimiento existe a EVVA de responsabilidad civil.
- No resultó adecuado para su uso cerca de niños menores de 36 meses, debido al riesgo de asfixia que conlleva las piezas de reducción de riesgo de ingestión.
- No deben llevarse a cabo usos no conformes a lo acordado o no habituales, trabajos de reparación o modificaciones no autorizados expresamente por EVVA, ni reparaciones o mantenimiento no realizados o en vano, y tampoco causas avarías. Cualquier modificación no autorizada expresamente por EVVA conlleva la pérdida de derechos por responsabilidad, garantía, etc.
- Se ruega a los arquitectos y consultores que soliciten, que deberá trasladarse a la empresa donde se encuentre el sistema y al usuario. El no cumplimiento existe a EVVA de responsabilidad civil.

Encuentra más información (además de estas importantes indicaciones de uso) en el catálogo de productos o en el manual del sistema correspondiente. Están a tu disposición en [www.evva.com](#) (en alemán y en inglés).

Riesgo de lesiones (mortales)

- Tenga en cuenta que en caso de uso de los componentes de cierre en infraestructuras críticas (en particular en situaciones en las que pueda existir riesgo de lesiones, incluso mortales, en caso de funcionamiento erróneo del componente de chiura. En particular, también recomendamos periódicos (como mínimo mensualmente) del funcionamiento de los elementos. Se recomienda también, en especial, comprobar que los misos de cierre electrónicos controlados mediante componentes de cierre funcionen debidamente.
- Viene expresamente preparad medios de identificación (tarjetas, llaveros) suficientemente preconfigurados, con derechos permanentes y sin fecha de vencimiento (medios de emergencia) y guardados en lugares seguros, para poder garantizar el acceso en caso de emergencia. Estos deberán actualizarse con regularidad. Encuentra la información correspondiente al respecto en el manual del sistema.
- En el momento de proyectar e instalar el componente, tenga en cuenta las especificaciones internacionales y nacionales correspondientes de seguridad y de evacuación, tales como requisitos de salida referentes a los requisitos aplicables a las rutas de evacuación y las salidas de emergencia.
- Encuentra más información (además de estas importantes indicaciones de uso) en el catálogo de productos o en el manual del sistema correspondiente. Están a tu disposición en [www.evva.com](#) (en alemán y en inglés).

Riesgo de explosión

- No deben usarse componentes de cierre en entornos en los que exista riesgo de explosión, ya que las piezas con corriente del componente podían provocar una explosión.

Repercusiones climáticas y medioambientales

- Tenga en cuenta la idoneidad del componente (definida conforme a la clasificación IP) y a los rangos de temperatura especificados) para las condiciones ambientales en las que se utilizará el componente de cierre. En particular, también recomendamos periódicos (como mínimo mensualmente) del funcionamiento de los elementos. Se recomienda también, en especial, comprobar que los mismos de cierre electrónicos controlados mediante componentes de cierre funcionen debidamente.
- Viene expresamente preparad medios de identificación (tarjetas, llaveros) suficientemente preconfigurados, con derechos permanentes y sin fecha de vencimiento (medios de emergencia) y guardados en lugares seguros, para poder garantizar el acceso en caso de emergencia. Estos deberán actualizarse con regularidad. Encuentra la información correspondiente al respecto en el manual del sistema.
- En el momento de proyectar e instalar el componente, tenga en cuenta las especificaciones internacionales y nacionales correspondientes de seguridad y de evacuación, tales como requisitos de salida referentes a los requisitos aplicables a las rutas de evacuación y las salidas de emergencia.
- Encuentra más información (además de estas importantes indicaciones de uso) en el catálogo de productos o en el manual del sistema correspondiente. Están a tu disposición en [www.evva.com](#) (en alemán y en inglés).

Indicaciones sobre la instalación

- Todos los componentes se suministran por defecto en el denominado "modo de construcción" (Xesar) / "estado de fábrica" (AirKey). En este estado, cualquier tarjeta de construcción de Xesar opera cualquier componente Xesar y cualquier medio de identificación AirKey en estado de entrega opera cualquier componente AirKey. También las aplicaciones de AirKey con el modo de mantenimiento activado pueden operar cilindros AirKey en estado de fábrica. Asegure-se de que el componente de cierre se instale inmediatamente después de la puesta en marcha del sistema de cierre electrónico de chiura. El componente de cierre debe actualiarse personalmente especializado conforme a las especificaciones del producto incluso también en las instrucciones de montaje suministradas. En particular, debe destacarse que el componente de cierre debe montarse únicamente en estado de entrega. EVVA no asumirá responsabilidad de ningún tipo en caso de daños causados por trabajos de montaje realizados de forma no profesional.
- Debe comprobarse que el componente de cierre funcione correctamente antes de concluir la primera instalación con la puerta abierta; conforme a las disposiciones de las instrucciones de montaje, en caso de AirKey mediante un medio de identificación en estado de entrega y en caso de Xesar mediante un medio de identificación en estado de entrega; en caso de Xesar, además de un cartão de construção (Construction Card).
- Tenga en cuenta que tras la primera instalación del componente de cierre y hasta que se concluya su configuración solo podrá accederse si el componente de cierre debe montarse únicamente en estado de entrega o un smartphone con autorización de mantenimiento y, en caso de Xesar, mediante una tarjeta de construcción.
- Tenga en cuenta que tras la primera instalación del componente de cierre y hasta que se concluya su configuración solo podrá accederse si el componente de cierre debe montarse únicamente en estado de entrega o un smartphone con autorización de mantenimiento y, en caso de Xesar, mediante una tarjeta de construcción.
- El componente de cierre está previsto exclusivamente para el control de elementos de cierre electrónico de chiura y dispositivos técnicos.
- La unidad de control o, en caso de Xesar, el online unidad de control, realiza su función de control mediante salidas de relés. En ese sentido, resulta imprescindible respetar la potencia de ruptura máxima permitida de las salidas de relés que aparece en la ficha técnica.
- Se recomienda montar la unidad de control o, en caso de Xesar, el online unidad de control, en un lugar de acceso o, en caso de Xesar, el online unidad de control, en áreas protegidas frente a cualquier manipulación. Debe usarse un adaptador de conexión si es necesario un adaptador de corriente para a operación. Este no está incluido en la gama fornecida e pode ser opcionalmente adquirido.
- Se for utilizado un adaptador de corriente que no pertença a EVVA, deverá ser cumpridos os requisitos relativos à alimentação elétrica incluídos na ficha de especificações técnicas.
- Utilize apenas os acessórios e peças de reposição recomendados pela EVVA.

Indicaciones sobre el funcionamiento

- Tenga en cuenta que la unidad de control o, en caso de Xesar, el online unidad de control, funciona únicamente en combinación con el lector mural adecuado. El lector mural y la unidad de control, o el online unidad de control, están previstos exclusivamente para el control de elementos de cierre electrónicos e instalaciones técnicas. EVVA no asume responsabilidad alguna, ni derechos de garantía en cuanto a funcionamiento debido de los dispositivos controlados en sí.
- In caso de interrupción de suministro durante más de 72 horas, será necesario sincronizar la hora del sistema en la unidad de control o, en el caso de Xesar, en el online unidad de control, para permitir el acceso a personas autorizadas. La sincronización se realizará en caso de AirKey, mediante un smartphone o la estación codificadora y en caso de Xesar, mediante una tableta Xesar.
- Se advierte en este sentido a los usuarios del sistema de cierre electrónico que conserven en un lugar seguro sus medios de identificación en todo momento.
- En caso de extracción de un medio de identificación, deberá bloquearse dicho medio en el software inmediatamente, así como sincronizar el componente de cierre, en caso de AirKey, a través de un smartphone o la estación codificadora y en caso de Xesar, mediante una tableta Xesar (con la excepción del online unidad de control de la instalación de caso de Xesar).
- Las instalaciones de lectura del lector mural no deben cubrirse con materiales metálicos.
- Durante la primera puesta en marcha de los componentes, compruebe el firmware actual y realice una actualización, en caso necesario, para instalar la última versión disponible.
- Se recomienda mantener actualizado el sistema de cierre mediante actualizaciones periódicas del software y el firmware. En ese sentido, tenga en cuenta que la actualización del firmware, en caso de componentes de cierre instalados con la puerta abierta, o como consecuencia de la actualización realizada, llevará a cabo además de la actualización de funcionamiento. Encuentra la información correspondiente en el manual del sistema.

Indicaciones sobre la limpieza

- Para la limpieza de las superficies visibles del componente de cierre puede emplear un paño suave que no deje pelus y agua jabonosa. No utilice nunca productos ni aerosoles que provoquen corrosión y que puedan correr los plásticos o los materiales estancos.

PT

AirKey/Xesar – leitor de parede, unidade de comando, online unidade de comando

Indicações importantes para a utilização

Considere todas as advertências e indicações da EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (denominada "EVVA") a seguir apresentadas quanto montar, programar e utilizar o componente de bloqueio mecatrónico (denominado, "componente de bloqueio"). Guarde as instruções sempre perto do componente de bloqueio. Antes de utilizar o seu sistema de bloqueio pela primeira vez, leia atentamente o respetivo manual de instruções do sistema. Este está disponível para consulta em [www.evva.com](#).

Informações de foro legal

- A EVVA celebra o contrato de utilização de AirKey e Xesar apenas com base nos termos e condições gerais contratuais (EVAVA-AGB), bem como nas condições gerais de licenciamento (EVAVA-AL) referido no software do produto. Estes termos e condições estão disponíveis em [www.evva.com/terms](#).
- O comprador é expressamente informado de que o uso do sistema de bloqueio concedido ao abrigo deste contrato pode acionar obrigações legais, em especial a autorização legal de proteção de dados.
- O comprador é expressamente informado de que o uso do sistema de bloqueio concedido ao abrigo deste contrato pode acionar obrigações legais, em especial a autorização legal de proteção de dados.
- De acordo com o definido pela utilização relativa à responsabilidade do produto no âmbito da responsabilidade do fabricante pelos seus produtos, as informações supra devem ser lidas em consideração e ser encaminhadas para a entidade responsável e utilizador. O não cumprimento resulta a EVVA de toda e qualquer responsabilidade.
- Não adequado em ambientes com risco de asfixia inferior a 36 meses, devido ao risco de asfixia por ingestão de peças pequenas.
- Uma utilização não adequada em relação ao estipulado contratualmente, ou incumprimento, omissões ou trabalhos de reparação que não possuam uma autorização da empresa da EVVA, bem como o uso de uma assistência não qualificada podem levar a falhas no funcionamento, pelo que deverá abster-se de o fazer. Quaisquer alterações que não possuam uma autorização expressa da EVVA, implicam na perda do direito a reclamações, garantias ou requisitos adicionais, garantia ou requisitos adicionais em separado.
- Arquitetos ou instituições de consultoria são obrigados a obter, para além de arquitetos e consultores que solicitem, que deverá trasladarse a la empresa donde se encuentre el sistema y al usuario. El no cumplimiento existe a EVVA de responsabilidad civil.
- Se ruega a los arquitectos y consultores que soliciten, que deberá trasladarse a la empresa donde se encuentre el sistema y al usuario. El no cumplimiento existe a EVVA de responsabilidad civil.
- Se ruega a los arquitectos y consultores que soliciten, que deberá trasladarse a la empresa donde se encuentre el sistema y al usuario. El no cumplimiento existe a EVVA de responsabilidad civil.
- Se ruega a los arquitectos y consultores que soliciten, que deberá trasladarse a la empresa donde se encuentre el sistema y al usuario. El no cumplimiento existe a EVVA de responsabilidad civil.
- Se ruega a los arquitectos y consultores que soliciten, que deberá trasladarse a la empresa donde se encuentre el sistema y al usuario. El no cumplimiento existe a EVVA de responsabilidad civil.
- Se ruega a los arquitectos y consultores que soliciten, que deberá trasladarse a la empresa donde se encuentre el sistema y al usuario. El no cumplimiento existe a EVVA de responsabilidad civil.
- Se ruega a los arquitectos y consultores que soliciten, que deberá trasladarse a la empresa donde se encuentre el sistema y al usuario. El no cumplimiento existe a EVVA de responsabilidad civil.
- Se ruega a los arquitectos y consultores que soliciten, que deberá trasladarse a la empresa donde se encuentre el sistema y al usuario. El no cumplimiento existe a EVVA de responsabilidad civil.
- Se ruega a los arquitectos y consultores que soliciten, que deberá trasladarse a la empresa donde se encuentre el sistema y al usuario. El no cumplimiento existe a EVVA de responsabilidad civil.

Perigo para a vida e integridade física

- Terha em atenção que durante a utilização do componente de bloqueio em infraestruturas em estado crítico, em particularmente em situações em que uma possível falha possa colocar em risco a vida ou a integridade física – devem ser realizados controlos regulares (pelo menos, mensalmente) à funcionalidade do componente de bloqueio. Em especial, também recomendamos periódicos (como mínimo mensalmente) do funcionamento dos elementos de bloqueio. Recomenda-se também, em especial, comprobar que os elementos de bloqueio eletrónicos controlados mediante componentes de bloqueio funcionem devidamente.
- Viene expresamente preparad medios de identificación (tarjetas, llaveros) suficientemente preconfigurados, con derechos permanentes y sin fecha de vencimiento (medios de emergencia) e guardados en locas seguros, para, em caso de emergência, garantir o acesso. Estes devem ser atualizados com regularidade. Poderá encontrar as informações de este respeito no manual de instruções do sistema.
- Ao utilizar em infraestruturas em estado crítico, para o caso de eventual falha do componente de bloqueio, recomenda-se ter prevista uma alternativa de acesso ou outro cilindro de fecho mecânico para o bloqueio de emergência.
- Encuentra la información correspondiente al respecto en el manual del sistema.
- En el momento de proyectar e instalar el componente, tenga en cuenta las especificaciones internacionales y nacionales correspondientes de seguridad y de evacuación, tales como requisitos de salida referentes a los requisitos aplicables a las rutas de evacuación y las salidas de emergencia.
- Encuentra más información (además de estas importantes indicaciones de uso) en el catálogo de productos o en el manual del sistema correspondiente. Están a tu disposición en [www.evva.com](#) (en alemán y en inglés).

Perigo de explosão

- O componente de bloqueio não pode ser utilizado em locais com risco de explosão, pois as peças do componente são condutoras de corrente e podem desencadear uma explosão.

Impacto climático e ambiental

- Terha em consideração a correta adoção do componente de bloqueio em relação às respetivas condições ambientais com base na classificação IP e nos intervalos de temperatura especificados.
- Não utilize o componente de bloqueio em compartimentos com elevada produção de poeira.
- Utilize o componente de bloqueio apenas em compartimentos cuja humidade do ar seja inferior a 90%.
- Para montar o componente de bloqueio em compartimentos com carga eletróstica especialmente elevada, é necessário avaliar preventivamente, assieme al rivenditore specializzato, le possibilità di impiego.
- Não utilize o componente de bloqueio em atmosfera corrosiva (p. ex., com cloro, amoníaco, água calcária ou salgada).

Indicaciones para a instalación

- Todos os componentes são fornecidos de fábrica num estado "modo de construção" (Xesar) / "estado de fábrica" (AirKey). Neste estado, qualquer "qualquer" Xesar bloqueia qualquer componente Xesar / qualquer meio de identificação AirKey no estado de entrega bloqueia qualquer componente AirKey. Também as aplicações de AirKey com o modo de manutenção ativado podem operar cilindros AirKey no estado de entrega. Asegure-se de que o componente de bloqueio é atualizado imediatamente a seguir à sua colocação em funcionamento para estabelecer a segurança de acesso.
- Deve-se comprovar que o componente de bloqueio funciona corretamente antes de concluir a primeira instalação com a porta aberta; conforme a as disposições de as instruções de montagem; em caso do AirKey, através de um cartão de identificação no estado de entrega de ou um smartphone com autorização de manutenção e, em caso de Xesar, através de um cartão de construção (Construction Card).
- Tenha em atenção que a instalação do componente de bloqueio até concluir a configuração do componente, tenha em atenção que, no caso do AirKey, só é possível um acesso autorizado ao sistema de bloqueio se o estado de entrega ou por um smartphone com autorização de manutenção ou, no caso do Xesar, através de um cartão de construção (Construction Card).
- Deve-se comprovar que o componente de bloqueio funciona corretamente antes de concluir a primeira instalação com a porta aberta; conforme a as disposições de as instruções de montagem; em caso do AirKey, através de um cartão de identificação no estado de entrega de ou um smartphone com autorização de manutenção e, em caso de Xesar, através de um cartão de construção (Construction Card).
- Deve-se comprovar que o componente de bloqueio funciona corretamente antes de concluir a primeira instalação com a porta aberta; conforme a as disposições de as instruções de montagem; em caso do AirKey, através de um cartão de identificação no estado de entrega de ou um smartphone com autorização de manutenção e, em caso de Xesar, através de um cartão de construção (Construction Card).
- Deve-se comprovar que o componente de bloqueio funciona corretamente antes de concluir a primeira instalação com a porta aberta; conforme a as disposições de as instruções de montagem; em caso do AirKey, através de um cartão de identificação no estado de entrega de ou um smartphone com autorização de manutenção e, em caso de Xesar, através de um cartão de construção (Construction Card).
- Deve-se comprovar que o componente de bloqueio funciona corretamente antes de concluir a primeira instalação com a porta aberta; conforme a as disposições de as instruções de montagem; em caso do AirKey, através de um cartão de identificação no estado de entrega de ou um smartphone com autorização de manutenção e, em caso de Xesar, através de um cartão de construção (Construction Card).
- Deve-se comprovar que o componente de bloqueio funciona corretamente antes de concluir a primeira instalação com a porta aberta; conforme a as disposições de as instruções de montagem; em caso do AirKey, através de um cartão de identificação no estado de entrega de ou um smartphone com autorização de manutenção e, em caso de Xesar, através de um cartão de construção (Construction Card).
- Deve-se comprovar que o componente de bloqueio funciona corretamente antes de concluir a primeira instalação com a porta aberta; conforme a as disposições de as instruções de montagem; em caso do AirKey, através de um cartão de identificação no estado de entrega de ou um smartphone com autorização de manutenção e, em caso de Xesar, através de um cartão de construção (Construction Card).
- Deve-se comprovar que o componente de bloqueio funciona corretamente antes de concluir a primeira instalação com a porta aberta; conforme a as disposições de as instruções de montagem; em caso do AirKey, através de um cartão de identificação no estado de entrega de ou um smartphone com autorização de manutenção e, em caso de Xesar, através de um cartão de construção (Construction Card).
- Deve-se comprovar que o componente de bloqueio funciona corretamente antes de concluir a primeira instalação com a porta aberta; conforme a as disposições de as instruções de montagem; em caso do AirKey, através de um cartão de identificação no estado de entrega de ou um smartphone com autorização de manutenção e, em caso de Xesar, através de um cartão de construção (Construction Card).
- Deve-se comprovar que o componente de bloqueio funciona corretamente antes de concluir a primeira instalação com a porta aberta; conforme a as disposições de as instruções de montagem; em caso do AirKey, através de um cartão de identificação no estado de entrega de ou um smartphone com autorização de manutenção e, em caso de Xesar, através de um cartão de construção (Construction Card).
- Deve-se comprovar que o componente de bloqueio funciona corretamente antes de concluir a primeira instalação com a porta aberta; conforme a as disposições de as instruções de montagem; em caso do AirKey, através de um cartão de identificação no estado de entrega de ou um smartphone com autorização de manutenção e, em caso de Xesar, através de um cartão de construção (Construction Card).
- Deve-se comprovar que o componente de bloqueio funciona corretamente antes de concluir a primeira instalação com a porta aberta; conforme a as disposições de as instruções de montagem; em caso do AirKey, através de um cartão de identificação no estado de entrega de ou um smartphone com autorização de manutenção e, em caso de Xesar, através de um cartão de construção (Construction Card).
- Deve-se comprovar que o componente de bloqueio funciona corretamente antes de concluir a primeira instalação com a porta aberta; conforme a as disposições de as instruções de montagem; em caso do AirKey, através de um cartão de identificação no estado de entrega de ou um smartphone com autorização de manutenção e, em caso de Xesar, através de um cartão de construção (Construction Card).

Instruções de utilização

- Terha em atenção que o funcionamento da unidade de comando ou, no caso do Xesar, do online unidade de comando, apenas é possível em ligação com o leitor de parede adequado. O leitor de parede e a unidade de comando ou online unidade de comando destinam-se exclusivamente à ativação dos elementos de fecho eletrónicos e de dispositivos técnicos. EVVA não aceita quaisquer reivindicações de responsabilidade ou garantia.
- Se ocorrer uma falha que dure mais de 72 horas, é necessário realizar uma sincronização da hora na unidade de comando ou, no caso do Xesar, no online unidade de comando, para possibilitar o acesso às pessoas autorizadas. Neste caso, a sincronização no AirKey é feita através do smartphone ou da estação de codificação e, no caso do Xesar, através do tablet.
- Os utilizadores do sistema de bloqueio eletrónico devem ser informados para guardarem sempre os seus objetos de identificação em segurança.
- Caso se perca um meio de identificação, este deve ser imediatamente bloqueado no software e o componente de bloqueio deve ser imediatamente sincronizado, no caso do AirKey, através do smartphone ou da estação de codificação e, no caso do Xesar, através do tablet (execução: unidade de comando online unidade de comando no caso do Xesar).
- Durante a primeira puesta en marcha de los componentes, compruebe el firmware actual y realice una actualización, en caso necesario, para instalar la última versión disponible.
- Se recomienda mantener actualizado el sistema de cierre mediante actualizaciones periódicas del software y el firmware. En ese sentido, tenga en cuenta que la actualización del firmware, en caso de componentes de cierre instalados con la puerta abierta, o como consecuencia de la actualización realizada, llevará a cabo además de la actualización de funcionamiento.
- Encuentra la información correspondiente en el manual de instrucciones del sistema.

Instruções de limpeza

- Para a limpeza das superfícies do componente de bloqueio que estão à vista, poderá usar um pano macio não fibroso com água e detergente. Nunca utilize produtos corrosivos ou spray, pois podem correr os plásticos ou os materiais de vedação.

SV

AirKey/Xesar – väggslåsar, styrenhet, online styrenhet

Viktiga användarinstruktioner

Nedanstående varningar och anvisningar från EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (nedan kallad EVVA) ska beaktas i samband med montering, programmering och användning av mekatroniska låskomponenter (nedan kallade låskomponenter). Anvisningarna ska alltid finnas i närheten av låskomponenterna. Läs igenom relevant systemhandbok innan du börjar använda ditt låssystem. Du hittar dem på [www.evva.com](#).

Allmän tilläggsinformation

- EVVA ställer avtalet för användning av AirKey e Xesar uteslutande på grundval av sina allmänna villkor samt de allmänna licensvillkoren för produktens programvara. Villkoren finns på [www.evva.com/terms](#).
- Tänk på att användningen av det låssystem som är föremål för avtalet kan omfattas av rättslaga (i synnerhet dataskyddsförordningen) krav på godkännande, anmälan och registrering (t. ex. gemensamma informationssystem). Vid användning inom ett företag kan personalen inte meddelatsammansvärter. Köparen resp. kunden och slutanvändaren ansvarar för att produkten används på rätt sätt.
- I enlighet med tillverkarens ansvar sköms det definieras i produktanvändningen, bör informationen ovan beaktas och vidbehållsföras till operatören och användaren. Om detta inte efterlevs föreslår sig EVVA allt ansvar.
- Produkten lämpar sig inte för användning i närheten av barn under 36 månader eftersom det finns risk för att de skulle smula.
- Om produkt används på ett överskenskott eller felaktigt sätt, om reparationer som inte godkänns av EVVA genomförs på produkten samt om i facklägsna servicearbete genomförs på produkten, kan detta leda till funktionsfel. Det är därför inte tillåtet att använda produkten på detta sätt. Om det genomförs ändringar på produkten, vilka inte godkänns av EVVA, upphör alla anspråk på garanti eller ansvar och särskilda garantier att gälla.
- Arbetsledare och ledigande installationer uppmanas att inhämta alla nödvändiga produktinformation från EVVA för att säkerställa att produkten, vilka inte godkänns av EVVA, upphör alla anspråk på garanti eller ansvar och särskilda garantier att gälla.
- Arbetsledare och ledigande installationer uppmanas att inhämta alla nödvändiga produktinformation från EVVA för att säkerställa att produkten, vilka inte godkänns av EVVA, upphör alla anspråk på garanti eller ansvar och särskilda garantier att gälla.
- Arbetsledare och ledigande installationer uppmanas att inhämta alla nödvändiga produktinformation från EVVA för att säkerställa att produkten, vilka inte godkänns av EVVA, upphör alla anspråk på garanti eller ansvar och särskilda garantier att gälla.
- Arbetsledare och ledigande installationer uppmanas att inhämta alla nödvändiga produktinformation från EVVA för att säkerställa att produkten, vilka inte godkänns av EVVA, upphör alla anspråk på garanti eller ansvar och särskilda garantier att gälla.
- Arbetsledare och ledigande installationer uppmanas att inhämta alla nödvändiga produktinformation från EVVA för att säkerställa att produkten, vilka inte godkänns av EVVA, upphör alla anspråk på garanti eller ansvar och särskilda garantier att gälla.
- Arbetsledare och ledigande installationer uppmanas att inhämta alla nödvändiga produktinformation från EVVA för att säkerställa att produkten, vilka inte godkänns av EVVA, upphör alla anspråk på garanti eller ansvar och särskilda garantier att gälla.
- Arbetsledare och ledigande installationer uppmanas att inhämta alla nödvändiga produktinformation från EVVA för att säkerställa att produkten, vilka inte godkänns av EVVA, upphör alla anspråk på garanti eller ansvar och särskilda garantier att gälla.
- Arbetsledare och ledigande installationer uppmanas att inhämta alla nödvändiga produktinformation från EVVA för att säkerställa att produkten, vilka inte godkänns av EVVA, upphör alla anspråk på garanti eller ansvar och särskilda garantier att gälla.
- Arbetsledare och ledigande installationer uppmanas att inhämta alla nödvändiga produktinformation från EVVA för att säkerställa att produkten, vilka inte godkänns av EVVA, upphör alla anspråk på garanti eller ansvar och särskilda garantier att gälla.
- Arbetsledare och ledigande installationer uppmanas att inhämta alla nödvändiga produktinformation från EVVA för att säkerställa att produkten, vilka inte godkänns av EVVA, upphör alla anspråk på garanti eller ansvar och särskilda garantier att gälla.

Livsfara

- Om låskomponenterna används i kritiska infrastrukturer, särskilt i situationer där eventuella feluttågningar kan leda till potentiell livsfara, måste man genomföra regelbunden kontroll (minst en gång i månaden) för låskomponenterna i IP-klassificering och de specificerade temperaturområdena.
- Om produkt används i kritiska infrastrukturer rekommenderar vi att man planerar in en alternativt åtkomstväg eller en extra mekanisk lås cylinder för nödsäkring i fall det skulle